

第68届法兰克福国际书展聚焦艺术数字化

中国出版物吸引全球目光

本报特派法兰克福记者 王志远

10月23日,为期5天的第68届法兰克福国际书展落下帷幕。本届展会以“这是我们所分享的”为主题,共吸引了来自约100个国家和地区的7000多家参展商和30万名参观者。

展会期间,共举办了有600名作者参加的4000多场活动。来自72家单位152名代表组成的中国展团,也展出了1000余种出版物,并举行了各类行业深度对话和文化交流活动。

数字技术改变出版业

今年展会最大的亮点是被称为“艺术+”的“展中展”,展示并探讨艺术和出版的数字化。当人们走进“艺术+”展区时,会发现谷歌等科技企业的身影,许多人也许会怀疑这是电子展还是书展?这当然是书展,数字技术的发展正在给出版业和艺术创作带来前所未有的改变,也孕育着新的商业模式。

在主宾国展馆的一间工作室里,4名艺术家借助电脑和电子画板等电子产品,每天都可以为展会设计出版一份精美的画册。英国画家大卫·霍克尼受展会主办方邀请,在开幕新闻发布会上与现场上百名记者分享了其在苹果平板电脑上作画的体验。“平板电脑是艺术家极好的新媒介,你唯一需要做的就是动手手指。”霍

克尼说。

“关键词”传递中国声音

由中国外文局及中国翻译研究院联合编撰的《中国关键词》多语种图书在本届书展上举行了全球首发式。这套书拥有英、法、俄、西、阿、德、葡、日、韩等9个语种版本,其最大特点是以“关键词”的形式,简明、清晰、准确阐释中国理念、解读中国思想、中国政策和中国特色发展道路。“可以说,读懂这些关键词,你就会对当代中国有一个准确、清晰的认识。因此,这是一本了解中国的速成教材和实用手册。”中国外文局副局长方正辉说。《中国关键词》是外文局继翻译出版《习近平谈治国理政》多语种图书之后,用中国话语阐释中国实践的又一次探索,也是中国政治话语对外传播方式的一种创新。出版此书的新世界出版社连续25年参展,获得了书展主办方颁发的“荣誉参展商”证书,成为首个获此殊荣的中国出版社。

上海交通大学出版社、剑桥大学出版社联合举办《东京审判:中国的记忆与观点》英文版全球首发式。该书由上海交大出版社于2011年出版中文版,是第一本集中表达中国学者对东京审判的回忆以及学术研究观点的图书,代表着中国声音。该书英文版由上海交大

出版社于2012年授权剑桥大学出版社翻译、编辑,于今年9月底正式出版,并收入“剑桥中国文库”。剑桥大学出版社学术出版总监曼迪·希尔表示,《东京审判:中国的记忆与观点》一书出自中国重要学者之手,并补充了代表中国参加诉讼的亲历者珍贵的回忆,还增加了著名学者卜正民的导言。这是第一次以英语译本的形式呈现中国对东京审判的理解及其现实重要性,引起西方读者的关注。本书的翻译出版,也将剑桥与上海交大出版社的合作推进到一个新的阶段。

版权“走出去”创佳绩

德国书商与出版商协会主席海因里希·里特穆勒告诉《经济日报》记者,中国是德国图书业最重要的合作伙伴之一。2011年至2015年,中国连续5年位居德国图书版权输出对象国首位。仅去年一年,德国向中国书商输出的版权数量就高达1512项,占整体份额的20.1%。其中,儿童和青少年图书最受中国书商欢迎,其次是自然科学类图书。

中国外文局一直把开展版权贸易作为一项重点工作。在书展筹备期间,各出版单位便提前制定版权营销计划,采取多种手段加大对外推广。2015年,中国外文局版权输出548种,输出

国家和地区25个,涉及44个海外出版机构。今年上半年,输出图书版权共计337种,较去年同期增长50.4%;输出国家和地区包括美国、印度、德国等13个。

在北京市新闻出版广电局的大力支持下,北京字里行间文化发展有限公司已经第二年参加法兰克福书展。在版权交易方面,共引进了31个主题的外国作品版权,包括贝克出版社的知识丛书系列、集优出版社的生活图书系列、明镜畅销榜畅销书等,绝大部分将在年内出版上市。同时,《习近平时代》《中国梦》等图书版权已得到10多家出版社的版权购买邀约意向,在本次展会上又进一步洽谈了合作内容。

除了图书本身,中国出版商还在展位设计、宣传等方面融入中国文化元素,现场呈现了书中描绘的中国形象。其中,由北京市新闻出版广电局主办的北京图书展区古色古香,青砖花窗、飞檐翘角,配以茶艺表演、古筝演奏、书法抄经、汉服展示等,别具一格。

据主办方介绍,本届书展期间,北京图书展区的6家参展企业共吸引上百家国际出版商前来接洽,其中仅北京时代华语图书有限公司就向30多个国家和地区的出版商输出了约140项版权。

让世界读懂中国

王志远

自实施中国图书“走出去”国家工程以来,我国图书版权出口快速增长,已经成为世界重要图书版权输出国。但是,我国图书版权出口仍受可供输出图书数量限制、输出渠道和方式单一、东西方文化价值差异和国外市场环境变化等因素制约。

随着中国跃升为世界第二大经济体,中国的一举一动都吸引着外界的关注。从本届法兰克福国际书展来看,西方读者对中国的兴趣和关注点已从原来的传统文化、历史哲学等领域扩大到中国当代社会现实,他们迫切需要了解中国的现状,对当代中国人的生活、思想和管理模式都极为感兴趣。在国际书展的平台上,图书展示和交易只是参展的一部分,深入了解外国读者的文化情境、扎实做好国际市场调研、发掘具有全球视野的新选题,从而保证我国版权输出持续增长才是参展的重要目的,也是必要的功课。

书籍和文化的海外传播,不能是简单的直接翻译。最重要的是,要让外国人听懂“中国话”、读懂“中国人”、看懂“中国事”。因此,中国的图书和文化“走出去”,需要有融通中外的话语体系,不能一味地自说自话,既要有中国特色、中国风格、中国气派,同时又要为国外受众所理解。

以书籍为桥梁,推动中华文化走向世界,是一项长期工作,也是构建与我国全球政治经济地位相应文化软实力的重要组成部分。



在第68届法兰克福国际书展上,来自72家单位、152名代表组成的中国展团,展出了1000余种出版物,向世界展示了中国出版的

实力。

左图 外国读者驻足孔子学院总部举办的“中国孩子的书香世界”展。

本报记者 王志远摄

慈善组织年度慈善支出“及格线”划定

不得低于上年总收入的70%

本报讯 记者韩秉志报道:民政部、财政部、国家税务总局日前发布《关于慈善组织开展慈善活动年度支出和管理费用的规定》,为慈善组织年度慈善活动支出设置了“及格线”,明确慈善组织中具有公开募捐资格的基金会年度慈善活动支出不得低于上年总收入的70%。

《规定》指出,慈善组织中具有公开募捐资格的基金会年度管理费用不得高于当年总支出的10%。慈善组织中具有公开募捐资格的社会团体和社会服务机构年度慈善活动支出不得低于上年总收入的70%,年度管理费用不得高于当年总支出的13%。《规定》还对慈善组织中不具有公开募捐资格的基金会、社会团体和社会服务机构,根据上年末净资产的不同,设置了不同的年度慈善活动支出和年度管理费用执行标准。

何梁何利基金颁奖大会举行

获奖成果61%领先世界

本报讯 记者董碧娟报道:何梁何利基金2016年度颁奖大会日前在北京举行。清华大学施一公教授荣获最高奖“科学与技术成就奖”。35名科学家荣获“科学与技术进步奖”,15名科学家荣获“科学与技术创新奖”。经专家评估,获奖科学家成果中61%处于世界领先水平。

据介绍,施一公率领年轻的创新团队,在细胞凋亡的分子机制、阿尔兹海默症发病机理等当代生命科学前沿领域获得了重大科技成果。其团队阐明了膜蛋白和大分子机器的结构与机理,使我国结构生物学研究跻身国际领先行列,获得国内外学界高度肯定和广泛关注。

专家评估认为,与世界先进水平相比,此次获奖成果37%处在“并行”状态,61%已居于“领先”水平,折射出我国创新驱动发展战略引领科技事业的蓬勃发展态势。

今年获奖人平均年龄为52岁,较去年降低5岁,整体年龄结构趋于年轻化,说明中青年科学家已经成为我国科技创新的中坚力量。

各地传真

世界智能制造大会12月在南京举办

本报北京10月24日讯 记者刘瑾今天从工信部获悉:由工信部、江苏省政府共同主办的世界智能制造大会将于12月6日至8日在南京国际博览中心举行。这是一次全球智能制造领域的大规模、国际性交流研讨的盛会。

工信部副部长辛国斌在日前召开的世界智能制造大会新闻发布会上表示,本次大会以“让制造更聪明”为主题,采用“主题大会+体验性展示”的形式,邀请的嘉宾和参展企业主要来自国际知名研究机构 and 世界500强以及智能制造领域的领先企业,重点聚焦世界智能制造发展方向,解析智能制造发展趋势,针对制造业各实际应用领域进行研讨。据介绍,大会期间,工信部将正式发布并解读《智能制造“十三五”发展规划》。

宁波市调整部分行政区划

本报宁波10月24日电 记者郁进东报道:浙江省宁波市今天召开行政区划调整工作动员大会,浙江省委常委、宁波市委书记、代市长唐一军要求切实做好行政区划调整,使之成为宁波城市扩能升级的助推器,集聚发展新动能、厚植发展新优势、再创新发展新辉煌的新引擎。

据了解,近日,国务院批复同意浙江省调整宁波市部分行政区划。具体调整为:一、撤销宁波市江东区,将原江东区管辖的行政区域划归宁波市鄞州区管辖;二、将宁波市鄞州区的集士港镇、古林镇、高桥镇、横街镇、鄞江镇、洞桥镇、章水镇、龙观乡、石碶街道划归宁波市海曙区管辖;三、撤销县级奉化市,设立宁波市奉化区,以原县级奉化市的行政区域为奉化区的行政区域,区政府驻锦屏街道锦屏南路1号。

大城国地税深化联合办税机制

本报讯 近日,河北省廊坊市大城县国地税部门结合区域实际情况,深入实施“共设窗口、互派人员、一厅两办”联合办税新机制,建立联席会议制度、重大事项通报制度,解决了纳税人办税“多头跑”、资料“多头报”等问题。

为落实《国家税务局 地方税务局合作工作规范》等一系列加强国地税合作文件,大城国地税积极践行合作理念,依托“互联网+”大数据,做到一份资料两家受理,“进一家门,办两家事”,实现了国地税相关税种同时征收。据悉,国地税进驻政务服务中心联合办税窗口还将增加服务人员,提供网上办税、窗口办税等多种服务方式,方便纳税人办税。(邱艳华 邱阳)

静宁苹果喜获丰收



甘肃静宁县余湾乡果农在对苹果分拣装箱。近年来,著名的苹果大县甘肃静宁以标准化示范园创建为抓手,累计建成三级五类示范园90万亩。目前,盛果期果园最高亩产达6000公斤,商品率95%,优果率75%。

本报记者 陈发明摄

河南开封:

汇力发展菊为媒

本报记者 夏先清 通讯员 杜江 陈思睿

“这就是课本里的七色花吗?”走进河南开封清明上河园国际菊花展厅,几位年轻游客看到五颜六色的菊花惊问道。原来这些色彩丰富的菊花,是开封新推出的“七彩幸福菊”,采用生物炫彩素,使枝条对色素进行吸收,将多种色彩均匀地呈现在花瓣上。该技术培育出的新品种是今年举行的中国开封第34届菊花文化节的亮点之一。

历史名城,让文化为菊增色

中国开封菊花文化节始于1983年,开封历史悠久,景点众多,菊花文化节依托各个景区布展,文化韵味凸显。今年10月18日在开封举行的第34届中国开封菊花文化节举办了系列精彩活动。

在中国翰园举办的第五届中国菊花插花艺术展厅中,插花充分和书法艺术相结合,菊花酒、菊花宴等作品生动形象,把人拉回传统重阳节的氛围中;在铁

塔公园举办的第二届全国盆景艺菊竞秀展中,菊艺师用菊花枝干做成立体画,一枝枝雏菊跃然画上,在灯光下,花枝的暗影与翠绿的枝条相映成趣,吸引了众多游客合影……

“菊花文化节已经成为推动开封文化、旅游、经贸深度融合的大型综合性经济文化活动,也成为国际文化旅游名城的亮丽名片。”开封市市长侯红说。

打造品牌,以菊为业促发展

菊城开封与古城开封共同相容于汴京的文化之中,成为建设实力开封、美丽开封的重要支柱。

近年来,开封市成立了菊花研究所,对菊花食用、药用、饮用、酿用等进行了开发,菊花产业链条不断拉长。目前,全市现有国内菊花品种1600种、国外菊花品种200余种,菊花种植面积达到3000亩,菊花企业30余家,菊花种植户600余户,年种植菊花750万盆。“菊

茶不单纯是茶,更是这座历史名城的缩影。”大观商业管理有限公司总经理李岩刚说。

同样依靠开封菊花发展起来的世界最大且品种最多的菊花生产基地——中国菊园,于10月15日举行了开园仪式。目前,园区菊花种植品种有泉乡万胜、禾城星火、紫绣球等精品苗种2000多种,共计130.2万盆。“企业改变单一种植菊花的情景,延伸菊花产业链,充分挖掘菊花的观赏价值和药用价值。产业园还与国内知名高校、企业合作生产具有自主知识产权的菊花系列产品,现在菊花酒、菊花精油等已经上市。”中国菊园董事长高正标说。

以菊为媒,“走出去”“引进来”

在发展菊花产业上,开封积极创新,将自己好的产品推出去,同时积极组织展览学习各地栽培技艺。在清明上河园中的国际菊展上,近20个国家和

地区的200余种菊花和菊科植物参展。小菊的无土栽培、盆栽多彩菊、日式多头菊、韩式小悬崖、百品种小立菊等多种新技术全方位展示了菊花相关的新科研成果。

在“走出去”的同时,开封市也积极“引进来”。开封坚持“菊花搭台,经贸唱戏”,充分利用菊花文化节这一平台,举行首届汴商大会、市情说明、项目推介签约仪式等一系列经贸活动,来自俄罗斯、澳大利亚、新加坡等20多个国家和地区以及来自国内发达地区、沿海开放城市、“一带一路”沿线城市的500多位客商云集开封洽谈合作。

据介绍,开封市将持续围绕“4+3+3”产业集群发展,大力开展招商引资和对外贸易,力争对接一批大项目、好项目,着力引进一批跨境电商、服务贸易、金融租赁、保税仓等领域的境内外知名企业。“让丝绸之路上的车来人往蕴聚那来自北宋的芬芳。以菊为媒,汇聚四方友商。”开封市委书记吉炳伟说。